ФИО студента  | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель
--- | --- | --- | --- | ---
Блануца Юлия Андреевна | Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение | 2015 | Кафедра теории и практики перевода | канд. филол. наук, доцент Леонович Е.О.

Тема: ДОСТИЖЕНИЕ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Э. РАЙЗ

ABSTRACT

**Subjectmatter:** Equivalence in Translation of A. Rice’s Works.

**Author:** Yulia A. Blanutsa, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** E.O. Leonovitch, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

**Topical Importance:** The main purpose of this paper is to explain the concept of equivalence in translation. If a specific linguistic unit in one language carries the same intended meaning/message encoded in a specific linguistic medium in another, then these two units are considered to be equivalent. The domain of equivalents covers linguistic units such as morphemes, words, phrases, clauses, idioms and proverbs. So, finding equivalents is the most problematic stage of translation.

**Goals:** to analyze the means and methods of finding equivalence in the Russian translation of A.Rice’s novel “The Witching Hour”.

**Tasks:** the process of finding equivalents in the two languages is that the translator should first decode the source text, that is, to figure out the meaning/message/intention of the original speaker or writer and then ask himself or herself how the same decoded meaning/message/intention is encoded in the target text.

**Theoretical value and practical applicability:** The material of this qualification paper can be used as an aid for lectures and practical classes on translation.

**Results:** Different peoples (nations), based on some factors such as belief, culture and thought may perceive some aspects of the world differently and, thus, express their perception accordingly, that is, the nature of their expression is influenced by the nature of their perception.

The notion of equivalence is undoubtedly one of the most problematic and controversial areas in the field of translation theory. The difficulty in defining equivalence seems to result in the impossibility of having a universal approach to this notion.